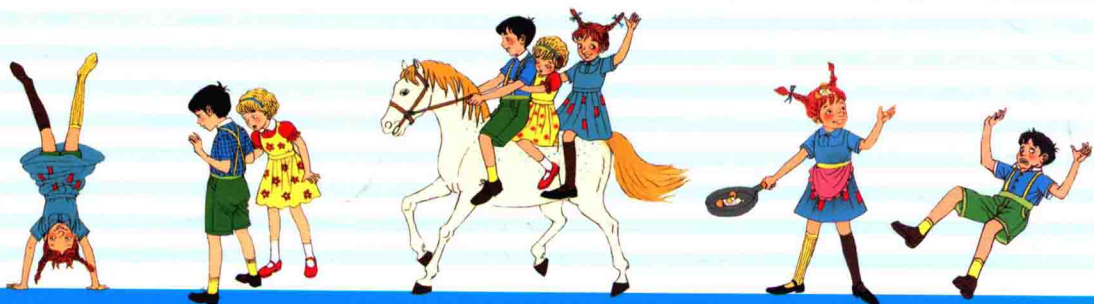


世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版



长袜子皮皮

长袜子皮皮教训鲨鱼

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著

王文成 杨柏松 ● 绘

李之义 ● 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



P I P P I

世界儿童文学大师



林格伦作品精选 注音美绘版

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ● 著
王文成 杨柏松 ● 绘
李之义 ● 译

长袜子皮皮

中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

长袜子皮皮教训鲨鱼





Pippi Långstrump, Pippi Långstrump går ombord, Pippi Långstrump i Söderhavet

© Saltkrakan AB / Astrid Lindgren 1945, 1946, 1948

first published by Rabén & Sjögren Bokförlag AB, Stockholm, Sweden

All foreign rights are handled by Saltkråkan AB, Sweden, info @saltkrakan.se

For information about Astrid Lindgren's books, see www.astridlindgren.com

图书在版编目 (C I P) 数据

长袜子皮皮教训鲨鱼 / (瑞典)林格伦
(Lindgren, A.) 著; 李之义译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2014.1

(世界儿童文学大师林格伦作品精选: 注音美绘版)

ISBN 978-7-5148-1399-9

I. ①长… II. ①林… ②李… III. ①童话 - 作品集 - 瑞典 - 现代 IV. ①I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 302273 号

著作权合同登记 图字: 01-2013-7440

CHANGWAZIPIPI JIAOXUNSHAYU

(林格伦作品精选 注音美绘版)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 缪 惟 高秀华 装帧设计: 缪 惟 责任校对: 韩 娟
责任编辑: 高秀华 版权引进: 孟令媛 注音审校: 李玉海
美术编辑: 缪 惟 责任印务: 任钦丽

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号楼 邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p : //www.ccppg.com.cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本: 710mm × 1000mm 1/16 印张: 5.75

2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月北京第 1 次印刷

总字数: 70 千字 印数: 10000 册

ISBN 978-7-5148-1399-9 定价: 20.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)



目录 CONTENTS

● 皮皮组织问答比赛 1

◆ 皮皮再次去航海 23

■ 皮皮劝告鲨鱼 37

▲ 皮皮劝告基姆和伯克 53

● 皮皮对基姆和伯克不耐烦了 78



皮皮组织问答比赛

màn cháng ér yòu měi hǎo de shǔ jià jié shù le dù mǐ hé ā nī kǎ
漫 长 而 又 美 好 的 暑 假 结 束 了 ， 杜 米 和 阿 妮 卡

yòu kāi shǐ shàng xué le pí pí réng rán rèn wéi tā bú shàng xué yě kě yǐ
又 开 始 上 学 了 。 皮 皮 仍 然 认 为 ， 她 不 上 学 也 可 以

yǒu zú gòu de xué wèn tā jiān jué de shuō zhǐ yǒu dāng tā lián yùn
有 足 够 的 学 问 。 她 坚 决 地 说 ， 只 有 当 她 连 “ 晕

chuán zhè liǎng gè zì yě bú huì xiě de shí hou tā cái kěn mài jìn xué xiào
船 ” 这 两 个 字 也 不 会 写 的 时 候 ， 她 才 肯 迈 进 学 校

de dà mén
的 大 门 。

dàn shì wǒ yǒng yuǎn yě bú huì yùn chuán wǒ yòng bù zháo wèi xiě
“ 但 是 我 永 远 也 不 会 晕 船 ， 我 用 不 着 为 写

zhè liǎng gè zì shāng nǎo jīn rú guǒ wǒ jiāng lái zhēn de yùn chuán le wǒ
这 两 个 字 伤 脑 筋 。 如 果 我 将 来 真 的 晕 船 了 ， 我

huì xiǎng qí tā de bàn fǎ yě bù yí dìng yào xiě zhè liǎng gè zì
会 想 其 他 的 办 法 ， 也 不 一 定 要 写 这 两 个 字 ！ ”

nǐ dà gài yǒng yuǎn yě bú huì yùn chuán dù mǐ shuō
“你大概永远也不会晕船。”杜米说。

tā shuō de duì pí pí lái dào wéi lā · wéi luò gǔ lā zhī qián ,
他说得对。皮皮来到维拉·维洛古拉之前，

tā hé tā bà ba yì qǐ yóu lì guò shì jiè de gè gè dà yáng tā cóng lái
她和她爸爸一起游历过世界的各个大洋，她从来

jiù méi yǒu yùn guo chuán 。
就没有晕过船。





yǒu shí hou pí pí qí mǎ chū qù wán yí dào fàng xué tā jiù qí mǎ qù
有时候皮皮骑马出去玩，一到放学她就骑马去

jiē dù mǐ hé ā nī kǎ nà shí dù mǐ hé ā nī kǎ dōu fēi cháng gāo
接杜米和阿妮卡。那时杜米和阿妮卡都非常高

xìng tā men sì hū yě hěn xǐ huan qí mǎ shuō zhēn de bú shì hěn duō
兴，他们似乎也很喜欢骑马，说真的，不是很多

hái zǐ dōu néng cóng xué xiào qí mǎ huí jiā de
孩子都能从学校骑马回家的。

wèi pí pí xià wǔ lái jiē wǒ men yǒu yì tiān dù
“喂，皮皮，下午来接我们。”有一天，杜

mǐ hé ā nī kǎ chī guo zǎo fàn zhǔn bèi qù shàng xué shí dù mǐ duì pí
米和阿妮卡吃过早饭准备去上学时，杜米对皮

pí shuō
皮说。

duì qù jiē wǒ men ā nī kǎ shuō jīn tiān lú sēn
“对，去接我们！”阿妮卡说，“今天卢森

bù lǚ mǔ xiǎo jiě yào gěi tīng huà hé yòng gōng de hái zǐ fā lǐ wù
布鲁姆小姐要给听话和用功的孩子发礼物！”

lú sēn bù lǚ mǔ shì zhè zuò xiǎo zhèn shàng yì wèi hěn yǒu qián de lǎo xiǎo
卢森布鲁姆是这座小镇上一位很有钱的老小

jiě tā hěn xiǎo qì dàn shì měi xué qī tā dōu yào lái xué xiào yì cì
姐。她很小气，但是每学期她都要来学校一次，

xiàng xué shēng zèng sòng lǐ wù bú shì suǒ yǒu de xué shēng dōu néng dé dào
向学生赠送礼物。不是所有的学生都能得到

lǐ wù à jué duì bú shì tā jǐn jǐn sòng gěi nà xiē tīng huà hé yòng
礼物，啊，绝对不是！她仅仅送给那些听话和用

gōng de hái zǐ lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě wèi le liǎo jiě nǎ xiē hái zǐ què shí
功的孩子。卢森布鲁姆小姐为了了解哪些孩子确实

tīng huà hé yòng gōng fā lǐ wù zhī qián tā zǒng yào kǎo wèn tā men hěn
听话和用功，发礼物之前，她总要考问他们很

cháng yí duàn shí jiān yīn cǐ zhè ge xiǎo zhèn shàng suǒ yǒu de hái zǐ dōu hěn
长一段时间，因此这个小镇上所有的孩子都很

pà tā měi tiān dāng tā men bù hǎo hǎo zuò zuò yè zuò zài nà lǐ sī
怕她。每天，当他们不好好做作业，坐在那里思

xiǎng kāi xiǎo chāi pán suan gàn xiē shén me bié de gèng yǒu qù de shì qing
想开小差，盘算干些什么别的更有趣的事情，

tā men de bà ba huò mā ma zǒng yào shuō
他们的爸爸或妈妈总要说：





dāng xīn lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě kǎo nǐ
“ 当心卢森布鲁姆小姐考你！ ”

lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě dào xué xiào qù de nà tiān rú guǒ tā men huí
卢森布鲁姆小姐到学校去的那天，如果他们回

dào fù mǔ hé dì mèi de shēn biān jìng lián yì diǎnr qián yí dài táng huò
到父母和弟妹的身边，竟连一点儿钱、一袋糖或

yí jiàn bèi xīn dōu méi dé dào de huà tā men gǎn dào shí zài diū liǎn tè bié
一件背心都没得到的话，他们感到实在丢脸，特别

shì lián yí jiàn bèi xīn dōu méi dé dào de huà nà jiù gèng jiā nán wéi qíng
是连一件背心都没得到的话，那就更加难为情

le lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě hái gěi zuì qióng kǔ de hái zi fā yī fu
了。卢森布鲁姆小姐还给最穷苦的孩子发衣服。

bú guò yào shì yí gè hái zi lián lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě tí de yí mǐ děng yú
不过要是是一个孩子连卢森布鲁姆小姐提的一米等于

duō shao lí mǐ yě huí dá bù chū de huà nà me tā duō qióng yě wú jì yú
多少厘米也回答不出的话，那么他多穷也无济于

shì ā nán guài zhè zuò xiǎo zhèn shàng de suǒ yǒu hái zi dōu pà lú sēn bù
事。啊，难怪这座小镇上的所有孩子都怕卢森布

lǚ mǔ xiǎo jiě tā men lián hē tā de tāng dōu pà shì qing shì zhè yàng
鲁姆小姐。他们连喝她的汤都怕！事情是这样

de lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě ràng rén gěi hái zi men chēng chēng tǐ zhòng hé
的：卢森布鲁姆小姐让人给孩子们称称体重和

liáng liang shēn gāo yǐ biàn kàn yí kàn nǎ xiē hái zi guò yú shòu ruò hé zài jiā
量量身高，以便看一看哪些孩子过于瘦弱和在家

chī bù bǎo nà xiē shòu ruò hé pín qióng de hái zi měi tiān chī zǎo fàn shí dōu
吃不饱。那些瘦弱和贫穷的孩子每天吃早饭时都

yào dào lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě jiā li qù hē yí dà wǎn tāng rú guǒ tāng
要到卢森布鲁姆小姐家里去喝一大碗汤，如果汤

li méi yǒu hěn duō nán chī de mài piàn dào hái hǎo yí fàng nà xiē mài piàn
里没有很多难吃的麦片倒还好，一放那些麦片，

chī zài zuǐ li nián nián hū hū zhēn gòu nán shòu de
吃在嘴里黏黏糊糊，真够难受的。

rán ér nà wēi dà de yì tiān zhōng yú dào lái le lú sēn bù lǚ mǔ
然而那伟大的一天终于到来了，卢森布鲁姆

xiǎo jiě jí jiāng dào xué xiào li lái nà tiān kè chéng bǐ píng shí jié shù de zǎo
小姐即将到学校里来。那天课程比平时结束得早

yì xiē suǒ yǒu de hái zǐ dōu jí zhōng zài xiào yuán li xiào yuán zhèng
一些，所有的孩子都集中在校园里。校园正

zhōng yāng fàng le yì zhāng dà zhuō zi páng biān zuò zhe lú sēn bù lǚ mǔ
中央放了一张大桌子，旁边坐着卢森布鲁姆

xiǎo jiě liǎng míng zhù shǒu bāng tā jì xià hái zǐ suǒ yǒu de qíng kuàng rú
小姐，两名助手帮她记下孩子所有的情况，如

tǐ zhòng duō shǎo huí dá wèn tí shì bú shì zhèng què shì bú shì shǔ yú
体重多少，回答问题是不是正确，是不是属于

pín qióng de hái zǐ xū yào bù xū yào yī fu pǐn xíng hǎo bù hǎo jiā
贫穷的孩子，需要不需要衣服，品行好不好，家

li yǒu méi yǒu xiǎo dì dì xiǎo mèi mei shì bú shì yě xū yào yī fu
里有没有小弟弟、小妹妹，是不是也需要衣服。

ā zhēn kě yǐ shuō lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě méi yǒu yí jiàn shì bù xiǎng
啊，真可以说，卢森布鲁姆小姐没有一件事不想

liǎo jiě de zài tā qián miàn de zhuō zi shàng fàng zhe yì zhī xiāng zi
了解的。在她前面的桌子上，放着一只箱子，

lǐ miàn zhuāng zhe hěn duō qián hé hěn duō táng guǒ hái yǒu yí dà duī bèi
里面装着很多钱和很多糖果，还有一大堆背

xīn cháng wà zi hé kù chǎr
心、长袜子和裤衩儿。

suǒ yǒu hái zǐ dōu fēn duì zhàn hǎo lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě
“所有孩子都分队站好。”卢森布鲁姆小姐

hǎn dào jiā li méi yǒu dì mèi de zhàn zài dì yī duì yǒu yí gè huò
喊道，“家里没有弟妹的站在第一队，有一个或



liǎng gè dì dì huò mèi mei de zhàn zài dì èr duì yǒu liǎng gè yǐ shàng de
两个弟弟或妹妹的站在第二队，有两个以上的
zhàn zài dì sān duì
站在第三队。”

lú sēn bù lǔ mǔ xiǎo jiě duì shén me dōu yāo qiú jǐng jǐng yǒu tiáo nà xiē
卢森布鲁姆小姐对什么都要求井井有条。那些
jiā li yǒu hěn duō dì mèi de yào bǐ nà xiē jiā li méi yǒu dì mèi de hái zi yào
家里有很多弟妹的要比那些家里没有弟妹的孩子要
duō dé yì xiē táng guǒ zhè yě shì hé lǐ de
多得一些糖果，这也是合理的。

kǎo wèn kāi shǐ le ā yā ā yā hái zi men dōu zài dǎ duō suo
考问开始了。啊呀，啊呀，孩子们都在打哆嗦
le nà xiē bú huì huí dá de hái zi yào xiān zhàn zài qiáng jiǎo li qù fǎn
了！那些不会回答的孩子要先站在墙角里去反
xǐng guò hòu huí jiā lián yí kuài táng yě méi fǎr dài gěi dì mèi
省，过后回家连一块糖也没法儿带给弟妹。

dù mǐ hé ā nī kǎ zài xué xiào gōng kè fēi cháng hǎo jǐn guǎn rú
杜米和阿妮卡在学校功课非常好。尽管如
cǐ ā nī kǎ hái shì jǐn zhāng de lián tóu shàng de hú dié jié dōu zài fā
此，阿妮卡还是紧张得连头上的蝴蝶结都在发
dǒu tā zhàn zài dù mǐ de páng biān dù mǐ kuài dào lú sēn bù lǔ mǔ xiǎo
抖，她站在杜米的旁边。杜米快到卢森布鲁姆小
jiě miàn qián de shí hou xià de liǎn sè yuè lái yuè bái zhèng yào lún dào tā
姐面前的时候，吓得脸色越来越白。正要轮到
huí dá wèn tí shí jiā li wú dì mèi de nà ge duì li tū rán hùn
回答问题时，家里“无弟妹”的那个队里突然混
luàn qǐ lái yǒu rén cóng hái zi zhōng jiān jǐ chū lái yuán lái bú shì bié
乱起来。有人从孩子中间挤出来，原来不是别
rén zhèng shì pí pí tā bǎ hái zi men tuī dào yì páng zhí jiē cháo
人，正是皮皮。她把孩子们推到一旁，直接朝



lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě zǒu guò qù
卢森布鲁姆小姐走过去。

zhēn shì duì bu qǐ wǒ yì kāi shǐ méi yǒu lái tā shuō
“真是对不起，我一开始没有来！”她说，

yǒu shí sì gè xiōng dì jiě mèi qí zhōng shí sān gè dōu shì bù dǒng lǐ
“有十四个兄弟姐妹，其中十三个都是不懂礼

mào de xiǎo nán hái r zhè yàng de hái zi yīng gāi zhàn zài nǎ yí duì
貌的小男孩儿，这样的孩子应该站在哪一队？”

lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě kàn shàng qù hěn bù gāo xìng
卢森布鲁姆小姐看上去很不高兴。

nǐ kě yǐ zàn shí zhàn zài zhè lǐ tā shuō bú guò yī
“你可以暂时站在这里。”她说，“不过依

wǒ kàn nǐ hěn kuài jiù huì zhuǎn yí dào zhàn zhe fǎn xǐng de nà duì hái zi lì
我看，你很快就会转移到站着反省的那队孩子里

qù de
去的。”

zhù shǒu men xiě xià pí pí de míng zi gěi tā chēng le chēng tǐ
助手们写下皮皮的名字，给她称了称体

zhòng yǐ biàn kàn kan tā shì fǒu xū yào hē tāng kě shì tā de tǐ zhòng
重，以便看看她是否需要喝汤，可是她的体重

bǐ zhèng cháng yāo qiú de hái duō le liǎng gōng jīn
比正常要求的还多了两公斤。

nǐ bù xū yào hē tāng lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě yán lì de
“你不需要喝汤！”卢森布鲁姆小姐严厉地

duì pí pí shuō
对皮皮说。

zhēn shì zǒu yùn jí le pí pí shuō xiàn zài jiù shèng
“真是走运极了！”皮皮说，“现在就剩

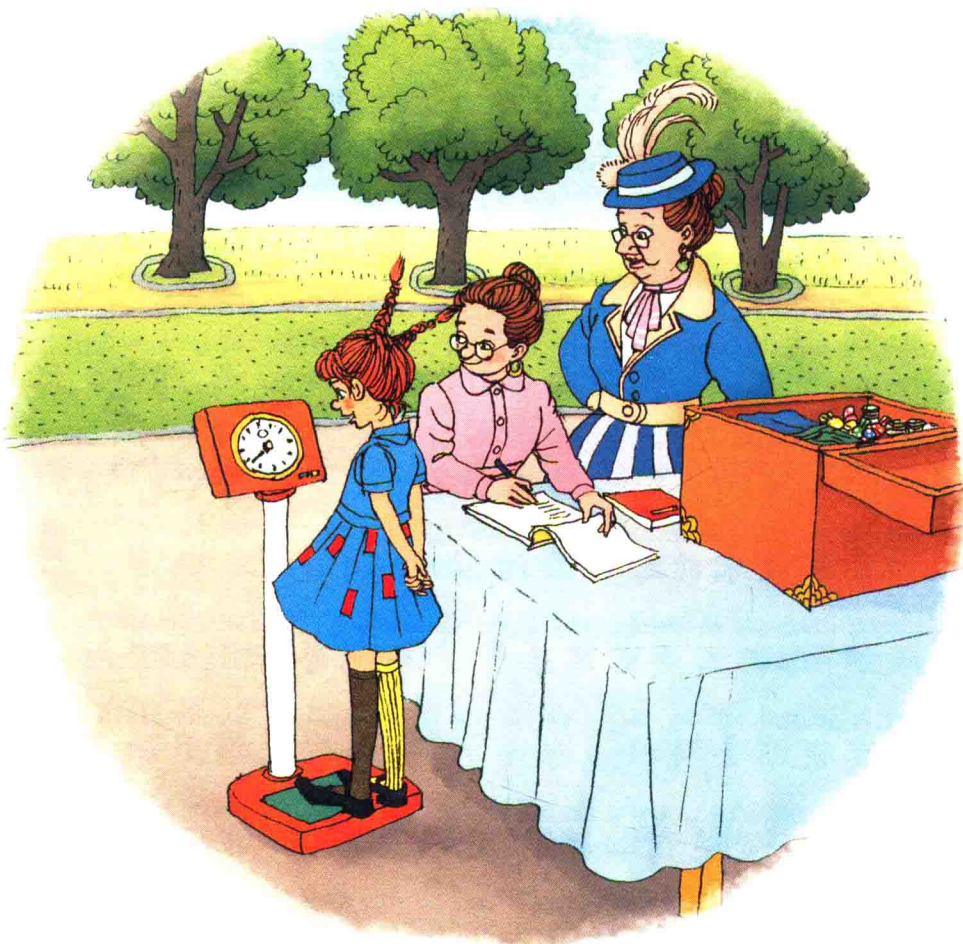
xià dé dào diào dài hé bèi xīn de fèn r le rú guǒ lián zhè xiē dōng xī wǒ dōu
下得到吊带和背心的份儿了，如果连这些东西我都

dé bú dào de huà wǒ jiù chè dī jiě fàng le
得不到的话，我就彻底解放了！”

lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě méi tīng jiàn pí pí zài shuō xiē shén me tā
卢森布鲁姆小姐没听见皮皮在说些什么，她

zhèng zuò zài nà lǐ zài róng yì xiě cuò de zì lǐ zhǎo zuì nán de
正坐在那里，在《容易写错的字》里找最难的

zì ràng pí pí xiě
字让皮皮写。





wèi gū niang tā zuì hòu shuō nǐ néng gào su
“喂，姑娘，”她最后说，“你能告诉
wǒ yùn chuán zhè liǎng gè zì zěn me xiě ma
我，‘晕船’这两个字怎么写吗？”

dāng rán kě yǐ pí pí shuō yì héng yì
“当然可以。”皮皮说，“一横、一
shù yì gōu ”
竖、一钩……”

lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě liǎn shàng lù chū le yì sī kǔ xiào
卢森布鲁姆小姐脸上露出了一丝苦笑。

duì ma tā shuō zài róng yì xiě cuò de zì
“对吗？”她说，“在《容易写错的字》
zhè běn shū lǐ kě bú shì zhè yàng xiě de
这本书里可不是这样写的！”

nà nǐ tài zǒu yùn le qǐng nǐ kàn wǒ shì zěn me xiě de
“那你太走运了，请你看我是怎么写的！”
pí pí shuō yì héng yì shù yì gōu wǒ yì xiàng shì zhè
皮皮说，“一横、一竖、一钩……我一向是这
yàng xiě de wǒ jué de zhè yàng xiě tè bié yǒu yì sī
样写的，我觉得这样写特别有意思。”

jì xià lái lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě duì zhù shǒu shuō qì
“记下来！”卢森布鲁姆小姐对助手说，气
hū hū de piē le piē zuǐ
呼呼地撇了撇嘴。

duì jì xià lái pí pí shuō jì xià wǒ zhè zhǒng
“对，记下来！”皮皮说，“记下我这种
chū sè de xiě fǎ qǐng rén jìn kuài bǎ róng yì xiě cuò de zì lǐ de
出色的写法，请人尽快把《容易写错的字》里的
xiě fǎ gǎi guò lái
写法改过来！”

wèi wǒ de gū niang lú sēn bù lǔ mǔ xiǎo jiě shuō
“喂，我的姑娘，”卢森布鲁姆小姐说，

qǐng nǐ huí dá zhè yàng yí gè wèn tí kǎ ěr shí èr shì shì shén me
“请你回答这样一个问题：卡尔十二世^①是什么
shí hou sǐ de
时候死的？”

ó tā méi néng huó dào xiàn zài pí pí jiào zhe bú
“哦？他没能活到现在？”皮皮叫着，“不
guò xiàn zài měi tiān yào sǐ hěn duō rén zhè tài bēi cǎn le wǒ gǎn kěn
过，现在每天要死很多人，这太悲惨了！我敢肯
dīng yào shì tā néng bǎ jiǎo bǎo chí gān zào de huà tā jiù bú huì sǐ
定，要是他能 把脚保持干燥的话，他就不会死
le
了！”

jì xià lái lú sēn bù lǔ mǔ xiǎo jiě yòng lěng dàn de shēng
“记下来！”卢森布鲁姆小姐用冷淡的声
yīn duì zhù shǒu shuō
音对助手说。

duì yīng gāi jì xià lái pí pí shuō qǐng xiě
“对，应该记下来！”皮皮说，“请写
shàng ràng shuǐ zhì kào jìn shēn tǐ yě bú cuò shuì jiào de shí hou rén yīng gāi
上，让水蛭靠近身体也不错。睡觉的时候人应该
hē diǎnr rè méi yóu zhè yàng cái yǒu lì qì
喝点儿热煤油，这样才有力气！”

lú sēn bù lǔ mǔ xiǎo jiě bǎ tóu yáo le yáo
卢森布鲁姆小姐把头摇了摇。

wèi shén me mǎ huì yǒu jù chǐ fà láng zhì zhòu liè tā yán
“为什么马会有白齿珐琅质皱裂？”她严

①卡尔十二世：瑞典国王（Karl XII，1682—1718），曾领导国民反抗列强分割瑞典，一度阻止了丹麦、俄国、波兰的入侵，但于1709年在波尔塔瓦战败。他死于1718年12月11日。



sù de shuō
肃地说。

bú guò nǐ gǎn bǎo zhèng tā yí dìng yǒu zhè zhǒng yá chǐ
“不过，你敢保证它一定有这种牙齿
ma pí pí ruò yǒu suǒ sī de shuō nǐ zì jǐ kě yǐ qù wèn
吗？”皮皮若有所思地说，“你自己可以去问
tā tā jiù zhàn zài nà biān tā jì xù shuō xià qù yòng shǒu zhǐ zhe
它，它就站在那边。”她继续说下去，用手指着
nà pǐ shuān zài shù shàng de mǎ
那匹拴在树上的马。

tā dé yì de xiào le qǐ lái
她得意地笑了起来。

zhēn qiǎo jīn tiān wǒ bǎ tā dài lái le tā shuō bù
“真巧，今天我把它带来了，”她说，“不
rán nǐ kěn dìng yǒng yuǎn yě bú huì zhī dào tā wèi shén me yǒu jiù chǐ fà láng
然你肯定永远也不会知道，它为什么有白齿珐琅
zhì zhòu liè shuō lǎo shí huà wǒ yì diǎnr yě bù zhī dào wǒ yě bú
质皱裂。说老实话，我一点儿也不知道。我也不
yuàn yì qù dǎ tīng
愿意去打听！”

lú sēn bù lǚ mǔ xiǎo jiě qì de shuāng chún jǐn bì
卢森布鲁姆小姐气得双唇紧闭。

tài kě pà le tā rǎng dào shí zài kě pà
“太可怕了！”她嚷道，“实在可怕！”

duì wǒ jué de yě shì zhè yàng pí pí mǎn yì de shuō
“对，我觉得也是这样！”皮皮满意地说，

rú guǒ wǒ jì xù zhè yàng duì dá rú liú wǒ yí dìng huì dé dào yì tiáo
“如果我继续这样对答如流，我一定会得到一条
fēn hóng sè de kù chǎr
粉红色的裤衩儿。”